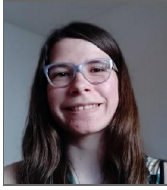


## INFORMAZIONI PERSONALI



## BARBARA CESCHIA

VIA CIPRIANI 28/A, 34170 GORIZIA (GO)

VIA CIPRIANI 28/A, 34170 GORIZIA (GO)

+39 3404103558

barbara.ceschia98@gmail.com

Sesso femminile | Data di nascita 29/07/1998 | Cittadinanza ITALIA

traduttrice o sottotitolatrice

## OCCUPAZIONE DESIDERATA

## ESPERIENZA PROFESSIONALE

Ago 2023 - alla data attuale

## Sottotitolatrice

Sottotitolazione video da inglese a spagnolo.

VerboLabs , Cipriani 28/A - GORIZIA (GO) ITALIA

Attività o settore marketing e comunicazione , istruzione, formazione, ricerca e sviluppo

Ago 2023 - alla data attuale

## traduttore-localizzatore/traduttrice-localizzatrice

Traduzione dall'inglese all'italiano dei contenuti di un videogioco e del materiale pubblicitario ad esso collegato, con un occhio di riguardo per l'accuratezza dei contenuti e dello stile.

Skywind , Cipriani 28/A - GORIZIA (GO) ITALIA

Attività o settore marketing e comunicazione , servizi ricreativi e culturali

Ott 2022 - alla data attuale

## Sottotitolatrice

Traduzione di sottotitoli, creazione sottotitoli in lingua originale.

I video che ho sottotitolato finora sono disponibili al seguente link:

<https://www.ted.com/profiles/39221541/translator>

TED , Cipriani 28/A - GORIZIA (GO) ITALIA

Ott 2017 - Set 2022

## Insegnante di inglese come seconda lingua

Insegnamento della lingua inglese a un gruppo di ragazzi di età 8-13 anni e a un gruppo di adulti.

associazione Cocùs - SAGRADO (GO) ITALIA

Attività o settore istruzione, formazione, ricerca e sviluppo

Lug 2022 - Lug 2022

## animatrice centro estivo

Organizzazione di giochi e attività di vario tipo in lingua inglese per bambini e ragazzi di elementari e medie, garantire la sicurezza durante la permanenza dei minori nel centro.

Cocùs , Gabriele d'Annunzio 19 - SAGRADO (GO) ITALIA

Attività o settore istruzione, formazione, ricerca e sviluppo

Set 2019 - Set 2019

## Addetta Infopoint durante il festival 'Gusti di Frontiera'

Gestione infopoint, distribuzione volantini, informazioni e supporto ai visitatori.

Comune di Gorizia - GORIZIA (GO) ITALIA

Attività o settore customer service , servizi turistici

Set 2017 - Set 2017

## Addetta Infopoint durante il festival 'Gusti di Frontiera'

Gestione infopoint, distribuzione volantini, informazioni e supporto per i turisti.

Comune di Gorizia - GORIZIA (GO) ITALIA

Attività o settore customer service , servizi turistici

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2017 - 2023

## COMUNICAZIONE INTERLINGUISTICA APPLICATA

Livello QEQ 6

Università degli Studi di TRIESTE - Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione

Laurea di primo livello (3 anni)

Principali tematiche/competenza professionali possedute:

Conoscenza della lingua italiana e di lingue straniere (inglese, spagnolo)

## Attività di qualificazione

### ALTRI CORSI DI QUALIFICAZIONE

2023 - 2023

Certificato di completamento de Introduction to Game Localization

Udemy

Descrizione attività: Certificato di completamento di un corso che spiega le basi della localizzazione dei videogiochi. Include fondamenti teorici, strategie traduttive utili, come strutturare query e riportare bug.

## COMPETENZE PERSONALI

### Lingua madre

Italiano

### Lingue straniere

Inglese

Russo

Spagnolo

COMPRESIONE				PARLATO				SCRITTO	
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
C1	Avanzato	C1	Avanzato	C1	Avanzato	C1	Avanzato	C1	Avanzato
A2	Base	A2	Base	A2	Base	A2	Base	A2	Base
B2	Autonomo	B2	Autonomo	B2	Autonomo	B2	Autonomo	B2	Autonomo

Livelli: A1/2 Livello base - B1/2 Livello intermedio - C1/2 Livello avanzato  
Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

### Competenze digitali

AUTOVALUTAZIONE				
ELABORAZIONE DELLE INFORMAZIONI	COMUNICAZIONE	CREAZIONE DI CONTENUTI	SICUREZZA	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI
Utente avanzato	Utente avanzato	Utente autonomo	Utente autonomo	Utente avanzato

Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione

### Competenze informatiche di base:

#### OFFICE AUTOMATION

**Elaborazione testi:** Adobe Acrobat (Base) , Aegisub (Intermedio) , Matecat (Intermedio) , Microsoft Word (Avanzato) | **Fogli elettronici:** Microsoft Excel (Base) | **Software di presentazione:** Microsoft PowerPoint (Base)